

Mu Du, Mu Du, Mu Du, Mu Du,
 Jiāngnán Rigardo sur Blick auf Jiangnan Spring
 Chūn Nanjingon Nanjing

*tradukita de Man-
fred Retzlaff*

*tradukita de Manfred
Hausmann*

tradukita de N. N. 72

Qīān lǐ yīng tí lù Papava kamp' en Goldamseln rufen sich A thousand miles of oriole songs
 yīng hóng verde lulas verzückt und bang. and red among the green
 Shuǐ cūn shān sin. Of wine flags flapping along the
 guō jiǔ qí Malsupre la rive- Grün sich wiegt. shore and in the hills
 fēng. ro fluas. Tief unten zieht der Four hundred and eighty temples
 Nán cháo sì bǎi La kanto de la Fluss. Am jähén built by the Southern Court
 bā shí sì merloj ravas Hang And how many pagodas in the
 Duōshao lóu min. ein Dorf. Die Wirtsh- land of mist and rain.
 tái yān yǔ ňe la dekliv' vi- ausfahne fliegt.
 zhōng. lag' situas.

Sagao-riĉaj tem- Vierhundertachtzig
 ploj kiel or' Tempel, sagen-
 briletas jen en su- reich.
 na lumo, Ein Blitzen hier und
 kaj la tegmentoj dort ein Glimmen.
 altaĵ en la for' Und Dächer ohne Zahl,
 disfluas en vespe- die hoch und weich
 ra fumo. im abendlichen Dunst
 verschwimmen.

Verkinto de tiu ĉi
ĉina poemo estas
 MU DU (*Du Mu,*
 *803 – †852).

Arg-938-1880
(2013-11-22
19:14:52)

Vidu ankaŭ:
http://www.
mountainsongs.
net/poem_
.php?id=839.

Traduko de la ĉina
poemo "Jiāngnán
Chūn" de MU
 DU (*Du Mu,*
 *803 – †852)
en Esperanton
de MANFRED
 RETZLAFF (**1938-*
11-04).

Arg-938-1884
(2013-11-22
19:33:51)

Traduko de la ĉina
poemo "Jiāngnán Chūn"
 de MU DU (*Du Mu,*
 *803 – †852) *en la*
Germanan de MANFRED
 HAUSMANN (**1898-09-*
10 – †1986-08-06).

Arg-938-1883 (2013-11-
22 19:31:10)

Traduko de la ĉina poemo
"Jiāngnán Chūn" de MU DU
 (*Du Mu, *803 – †852)* *en la Anglan*
de N. N. 72.

Arg-938-1885 (2013-11-22
19:44:06)

Tiu ĉi laŭvorta Angligo
de la poemo troviĝas en
http://www.mountainsongs.
net/poem_.php?id=839.